



LIDA Stories

lidastories.net

هاتى بۇ نەروىچ / Chegar à Noruega

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

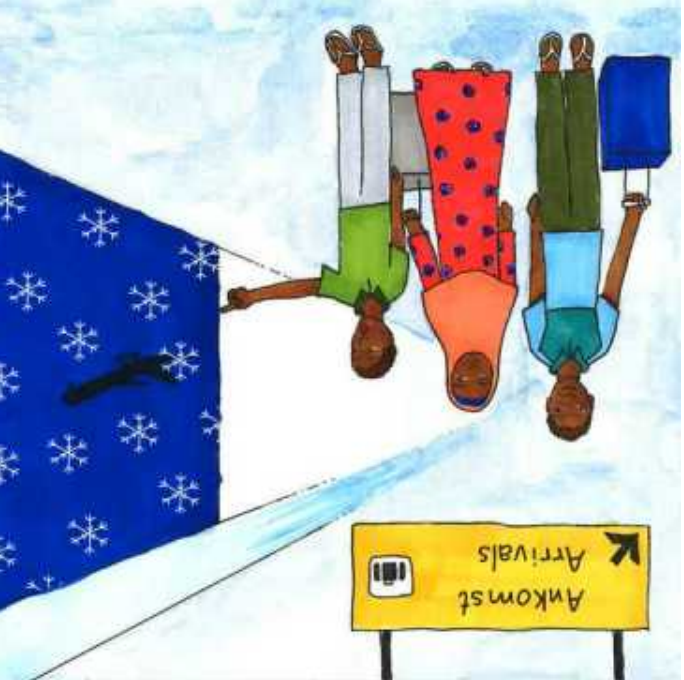
✎ Dier Piran (ckb), Susana Coimbra (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

هاتى بۇ نەروىچ

Chegar à Noruega



✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✎ Dier Piran

|| 5

🗨️ كوردى / ckb / portugueses



له ھڻگي 12 ي 2016 من و دوو براكهه ھتینه نه رویج. ئیمه
جلوبه رگی ھوینهن پۆشیبوو چونکه وادنزانی له نه رویجیش
گه رھیه و وهک له سۆھل وایه. هه رچۆنیک بیټ، کتیک گه یشتیینه
فرۆکه خنه، به فر دهبري. ئیمه سه رههه بوو و که شه کهش ته زی بوو.
له گه ل ئه وهی چه ند چنڤیه کهن هیڤبوو، ئه وان ته نه جلی ھوینهن
تیدا بوو.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



پۆژمگنی سه ره له تروچكه كه ی دایکم زۆر سهیر بوون. سرد و به فراوی بوو و شتی زۆر نه بوو بێنبین. شهقامهکن به تهواوی خلی بوون. ئه و خه لکه که مه ی که بینیم سرد و دحه ز بوون. له سۆهل له هه موو شوینیک خه لکی لیبوو، بۆیه هه موو شتیک لیره هه شه دیر بوو. دایکم و هورپگنی هه ندیک دیرین به ئیمه دا، ئه و د ئیمه ی برد بۆ کرینی جلوه به رگی زه ش.

...

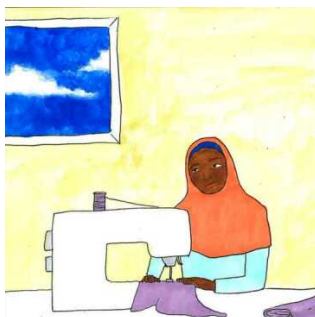
Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



ئه گهر له سۆهل بهیه تمه وه، پیموایه ئیس ده بوومه دایک. له وانهیه ئیس چه ند مندالم هه بووایه. ئه گهر له سۆهل بووهیه، هه هن ئه و هه لانه م نه ده بوو که ئیس هه مه. هه ست ده که م به به ختم که له نه رویج ده ژیم.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.



دواى قوتبخنه دهچمه هوه نديک که له لايه ن خۆ به خنه وه
به پيوه ده چي که له وئ یرمه تی وه رده گرم بۆ ئه رکی هله وه م.
ههروه ه پيوه نديم به خوليکی دروه نيشه وه کردوه له هوه نده که.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



له سۆهل هه رگيز نه چووم بۆ قوتبخنه و هيج خوليک نه بينيوه
جگه له قوتبخنه ی قورلانی. نه مده زانی چۆن بخوينمه وه ین
بنووسم. ئیس فیربووم چۆن بنووسم به هه ردوو زه نی سۆهل و
نه رویجی، له گه ل چه ندين ڤبه تی تر. به بی خویندن هه ستم ده کرد
که من هيج که سيک نیم. ئیس هه ست ده که م که زانیريم هه یه و
دلخۆشم.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.